

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH184899-907>



Исследовательская статья

Татьяна Александровна Аникеева
к.филол.н., с.н.с., зав. Центром исламских рукописей
Институт востоковедения РАН, Москва, Россия
tatiana.anikeeva@gmail.com

Илона Алексеевна Чмилевская
лаборант-исследователь Центра исламских рукописей
Институт востоковедения РАН, Москва, Россия
ilonach1905@mail.ru

ТЮРКСКИЕ РУКОПИСИ ИЗ ЧАСТНЫХ КОЛЛЕКЦИЙ СЕЛЕНИЯ АЛХАДЖИКЕНТ (КАЯКЕНТСКИЙ РАЙОН, РЕСПУБЛИКА ДАГЕСТАН)

Аннотация. В рамках исследований по гранту РНФ No. 22-18-00295 «Электронная библиотека арабграфичных рукописей из архивных, библиотечных, музейных и частных собраний России» летом 2022 г. была проведена археографическая экспедиция в Каякентский, Ахтынский и Сулейман-Стальский районы Республики Дагестан с целью выявления частных и мечетных коллекций рукописей и книг для последующего описания и оцифровки. В Каякентском районе РД были обнаружены две частные коллекции: К.М. Камалова и Ш.Ю. Магомедова, которые включают в себя около сорока томов рукописей и старопечатных книг, а также рукописные документы: актовые записи, письма, оформление юридических сделок и др. Обе коллекции имеют общее происхождение и представляют собой осколки собраний, принадлежавших местным религиозным деятелям: последнему дореволюционному кади селения Алхаджикент, кади-Агаю и его родственникам Абузару-кади, местному алиму первой половины XIX в., Абдул Вахабу шейху и Шейху-Мирзе. Часть коллекции Магомедова Ш.Ю. была утрачена в 1980-е гг. Наполнение собраний, в основном, представлено сочинениями на арабском языке в областях грамматики и стилистики арабского языка, мусульманского права, догматики, оккультных наук. Коллекция Ш.Ю. Магомедова, ввиду утери ее части, охватывает период с 1747–1748 г. по первую треть XIX в., в то время как в собрании Камалова К.М. встречаются более ранние экземпляры рукописей, которые по палеографическим характеристикам можно отнести к середине XVII в. Наше внимание привлекли немногочисленные рукописи на тюркских языках.

Ключевые слова: частные рукописные коллекции; Дагестан; книжная культура; рукописи на тюркских языках.

Для цитирования: Аникеева Т.А., Чмилевская И.А. Тюркские рукописи из частных коллекций селения Алхаджикент (Каякентский район, Республика Дагестан) // История, археология и этнография Кавказа. 2022. Т. 18. № 4. С. 899-907. doi: 10.32653/CH184899-907

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH184899-907>



Research paper

Tatiana A. Anikeeva,
Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher, Head of the Center of Islamic Manuscripts,
Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow, Russia
tatiana.anikeeva@gmail.com

Ilona A. Chmylevskaya,
Laboratory assistant-researcher, Center of Islamic Manuscripts,
Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow, Russia
ilonach1905@mail.ru

TURKIC MANUSCRIPTS FROM THE PRIVATE COLLECTIONS OF ALHADJIKENT (THE KAYAKENT DISTRICT, DAGESTAN)

Abstract. As part of the research project of the RSCF No. 22-18-00295 “Electronic library of Arabographic manuscripts from archival, library, museum and private collections of Russia”, the authors conducted an archeographic expedition in the summer of 2022 to the Kayakent, Akhtynsky and Suleiman-Stalsky districts of the Republic of Dagestan with the aim to identify private and mosque collections of manuscripts and books for their subsequent description and digitization. Two private collections, belonging to K.M. Kamalov and Sh.Yu. Magomedov, were identified in the Kayakent district of Dagestan. They comprise around forty volumes of manuscripts and early printed books, as well as handwritten documents: assembly records, letters, registration of legal transactions, etc. Both collections have a common origin and are fragments of collections belonging to local religious figures: the last pre-revolutionary qadi of the village of Alhajikent, Qadi-Agay and his relatives Abuzar-qadi, local alim of the first half of the 19th century, Abdul Wahab Sheikh and Sheikh Mirza. The part of the collection of Sh.Yu. Magomedov was lost in the 1980s. The content of the collections is mainly represented by works in Arabic in the fields of grammar and stylistics of the Arabic language, Muslim law, dogmatics, occult sciences. Due to the loss of its part, the Sh.Yu. Magomedov’s collection covers the period between 1747-1748 to the first third of the 19th century, while in the collection of Kamalov K.M. there are earlier copies of manuscripts, which, according to paleographic characteristics, can be attributed to the middle of the 17th century. Our paper focuses on the few manuscripts in the Turkic languages, identified in the collections.

Keywords: private manuscript collections; Dagestan; book culture; manuscripts in Turkic languages.

For citation: Anikeeva T.A., Chmylevskaya I.A. Turkic manuscripts from the private collections of Alhadjikent (The Kayakent District, Dagestan). *History, Archeology and Ethnography of the Caucasus*. 2022. Vol. 18. N. 4. P. 899-907. doi: 10.32653/CH184899-907

В рамках исследований по гранту РФФИ № 22-18-00295 «Электронная библиотека арабскографических рукописей из архивных, библиотечных, музейных и частных собраний России» летом 2022 г. была проведена экспедиция в Каякентский, Ахтынский и Сулейман-Стальский районы Республики Дагестан с целью выявления частных и мечетных коллекций рукописей и книг для последующего их описания и оцифровки.

В селении Алхаджикент Каякентского района РД были обнаружены, полностью оцифрованы и описаны две частные коллекции, в которых содержится общей численностью более сорока рукописей, литографий и старопечатных книг, а также множество документов. В ходе проведенных исследований – атрибуции и анализа рукописей, интервьюирования владельцев коллекций и проч., нам удалось выяснить историю формирования изучаемых коллекций, изучить их состав, определить жанровое разнообразие и хронологические периоды, а также выявить несколько тюркских рукописей, которые, несмотря на свое небольшое количество, позволяют сделать ряд общих выводов о влиянии тюркской культуры и языка на исследуемый регион.

К истории коллекций

Сейчас рукописи и книги хранятся у двух жителей селения Алхаджикент: Камалутдина Магомедовича Камалова (1960 г.р.), кандидата исторических наук, директора Каранайаульской СОШ, краеведа, глубоко увлеченного историей родного селения и района¹, и Шейха Юсуповича Магомедова (1958 г.р.), имама алхаджикентской мечети. Несмотря на то, что рукописи находятся у разных людей, история их происхождения связана с одними и теми же персоналиями.

Фрагменты коллекции Ш.Ю. Магомедова могли принадлежать нескольким видным религиозным деятелям селения. Часть книг была собрана его отцом Юсупом (1907 г.р.), который получил религиозное образование в аварском селении Согратль (Гунибский район РД), владел арабским языком и служил муллой в Алхаджикенте. Юсуп, по причине ранней кончины своего отца, стал воспитанником известного алхаджикентского *кади* и *алима* кади-Агая. В культурной памяти жителей селения сохранились воспоминания о высоком авторитете Агая – его сравнивают со знаменитым *кади* Али Хаджи ал-Акуши (кон. XVIII – 1858 г.)². Вероятно, *кади* Агай завещал некоторые рукописи своему ученику Юсупу, а он впоследствии передал их сыну Ш.Ю. Магомедову.

Также часть книг могла перейти к нынешнему обладателю по линии Абузара-кади, местного *алима* первой половины XIX в., и религиозных деятелей Абдул Вахаба шейха (сын *кади* Агая) и Шейха-Мирзы, не получивших широкой известности в регионе. Все они были связаны родственными узами между собой, а также с Ш.Ю. Магомедовым по линии его матери. Многие документы, владельческие печати и письма подтверждают факт их владения книгами.

В 80-е гг. XX в. часть коллекции Магомедова была утеряна. По свидетельствам жителей селения, ее вывез Салав Магомедсалихович Алиев, преподаватель кумыкского языка в Дагестанском государственном университете. Пообещав доставить книги для изучения в ДГУ, он, вероятно, присвоил их, поскольку в книгохранилище университета нет книг, привезенных из сел. Алхаджикент. Можно

1. Среди его публикаций работа по истории Каякентского района и сел. Алхаджикент: [1].

2. Из интервью с К.М. Камалутдиновым (материалы экспедиции, август 2022).

предположить, что он забрал наиболее ранние экземпляры, поскольку в коллекции остались в основном рукописи и книги XIX – первой половины XX в.

Формирование коллекции К.М. Камалутдинова также связано с упомянутыми выше религиозными деятелями: Абузаром-кади, с которым он был связан по отцовской линии, а также с кади Агаем и Абдул Вахабом шейхом. Учитывая факт многочисленных родственных связей внутри селения, можно предположить, что раскол коллекций стал следствием того, что многие рукописи были переданы потомкам ученых. Также, вероятно, помимо изученных материалов, часть коллекций находится у других жителей селения и не была нам показана в рамках летней экспедиции 2022 г.

Содержание коллекций

Всего в коллекции К.М. Камалова девятнадцать единиц хранения – рукописей и литографий. При описании каждое сочинение из составных рукописей рассматривалось отдельно. Таким образом, нами было описано двадцать семь сочинений. Рукописи охватывают временной промежуток со второй половины XVII в. по первое десятилетие XX в. Большинство из них (пятнадцать из шестнадцати) арабоязычные. Все рукописи переписаны в Дагестане местными копиистами. Наиболее часто в коллекции Камалова встречаются манускрипты XVIII – середины XIX вв., что легко можно объяснить тем, что именно в этот период жили упомянутые выше собиратели коллекций, осколки которых осели у сегодняшнего владельца. Самая ранняя рукопись по палеографическим данным (бумаге и почерку) датируется 1660–1680 гг. и представляет собой сочинение *Халл ал-Иджаз* по мусульманскому праву дагестанского ученого-алима Джамал ад-Дина ‘Али б. Мухаммада ал-Багдади ат-Таргули ад-Дагистани. Наиболее поздняя рукопись переписана на российской бумаге со штемпелем и филигранью «Товарищество Г» в 1910–1911 г. и является сочинением известного ближневосточного алима, представителя шафитской правовой школы, Абу Йахьи Закарийи б. Мухаммада б. Ахмада б. Закарийи ал-Ансари (1420–1520) в области *таджвида*.

Что касается жанрового своеобразия коллекции, стоит заметить, что наибольшее число рукописей (девять сочинений, т.е. примерно половина коллекции) посвящено мусульманскому праву (араб. *ал-фикх*) и его теории (араб. *усул ал-фикх*), что неудивительно, учитывая род деятельности собирателей коллекции. Также четыре раза нам встретились рукописи по кораническим наукам, в частности *таджвиду*, трижды *тафсир* и два сочинения, отнесенные нами к тематике «классификация наук». Наиболее редко встречаются сочинения, связанные с грамматикой и стилистикой арабского языка (по одной каждого жанра), а также *хадисам* (также одна рукопись). В коллекции представлен один Коран, датируемый 1287 г.х. (2.04.1870–21.03.1871 г.), содержащий акты записи и фиксации исторических событий – *таварих*. Также присутствует одно позднее поэтическое сочинение «Манзума» (датируется началом XX в.)

В коллекции имеется три литографии, две из которых изданы в 1910 и одна в 1914 г. в Исламской типографии Мухаммада-Мирзы Мавраева в Темир-Хан-Шуре (ныне г. Буйнакск РД) на арабском и кумыкском языках. Причины сосуществования старопечатных книг, литографий и рукописей в коллекциях дагестанских алимов ярко

описаны дагестанским исследователем-исламоведом, специалистом в области исламских рукописей, Ш.Ш. Шихалиевым³.

Общее число единиц хранения во второй изученной коллекции, Ш.Ю. Магомедова, равно двадцати, описано тридцать одно сочинение. Как уже отмечалось, ввиду утери части коллекции, оставшиеся рукописи в основном датируются концом XVIII–XIX в. Однако присутствует и несколько ранних манускриптов, по каким-то причинам убереженных от вывоза. Это сочинение по мусульманскому праву *Рисала фи-л-фикх* неизвестного автора, переписанное на европейской бумаге с вержерами, понтюзо и водяными знаками, по палеографическим характеристикам, датируемое 1740–1750 гг. Также среди ранних относительно остального собрания рукописей стоит отметить сочинение по толкованию сновидений авторства Абу Бакра Мухаммада б. Сирина ал-Басри (653–729), переписанное на дагестанской кустарной бумаге в 1160 г.х. (1747–1748).

Как и в первой коллекции, большая часть рукописей здесь переписана на арабском языке (кроме двух на тюркских языках) в Дагестане местными переписчиками. Тем не менее, есть существенное отличие между двумя коллекциями – оно связано с жанровым своеобразием. Если в первом собрании многие сочинения были посвящены мусульманскому праву, то во второй коллекции прослеживается явный перевес в сторону грамматических трактатов. Грамматика и стилистика арабского языка представлены в десяти сочинениях различных, преимущественно, ближневосточных авторов. Шесть сочинений посвящены мусульманскому праву. Стоит заметить, что они весьма стандартны, и лишь редкая коллекция рукописей обходится без них в силу высокого авторитета их авторов для шафиитской правовой школы⁴: *Канз ар-рагибин шарх Минхадж ат-талибин* (встречается дважды) Джалал ад-Дина Мухаммада б. Ахмада ал-Махалли (1389–1460) и *Тухфат ал-мухтадж шарх ал-минхадж* (также дважды) Шихаб ад-Дина Ахмада б. Мухаммада Ибн Хаджара ал-Хайтами (1503–1566) и несколько сборных сочинений неизвестного авторства.

Остальные сочинения можно отнести к довольно разнообразным жанрам, например, два из них посвящены оккультным наукам и магии букв и чисел: *Шамс ал-ма'риф ва лата'иф ал-авариф*, содержащий заклинания по вызову духов и джиннов за авторством египетского суфийского шейха Абу-л-'Аббаса Ахмада б. 'Али б. Йусуфа ал-Буни ал-Малики (ум. 1222) [подробнее об оккультных текстах 3, с. 223–249]. Второе сочинение этого жанра сборное и его автор неизвестен (переписано в 1880–1890 гг.). Также нам встретились в единственном экземпляре сочинения по медицине, догматике, хадисам, поэзии, толкованию сновидений. Примечательно, что мы не встретили в этом собрании ни одного Корана несмотря на то, что ее хранитель служит имамом в мечети и довольно религиозен. Можно предположить, что он счел Коран слишком личным и не захотел предоставлять его для изучения, что довольно часто встречается при полевых исследованиях.

В коллекции Ш.Ю. Магомедова также есть печатные материалы – старопечатная книга по мусульманскому праву в трех частях *Тухфат ал-мухтадж шарх ал-минхадж* ал-Хайтами, изданная в Египте в 1880–1890 гг. и учебник арабского языка *Ад-Дурус аш-шифахиййа* Ахмада Хади Максуди (1868–28.06.1941), изданный в казанской типографии в 1912 г. Помимо этого, неохваченными остались многочисленные письма и документы на арабском языке, которые были вложены в тома рукописей.

3. Шихалиев Ш.Ш. Цикл лекций в рамках магистерской программы «Мусульманские миры в России: история и культура» НИУ ВШЭ. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xTyOpF13doM&t=10s> (дата обращения: 23.09.2022)

4. См. подробнее [2, с. 80–133].

Стоит заметить, что некоторые из них несут в себе немаловажные для истории макрорегиона сведения, но не имеют прямого отношения к тюркоязычной составляющей коллекции, поэтому будут рассмотрены в другой статье.

Тюркские рукописи и книги в составе коллекций

Наше внимание привлекли немногочисленные рукописи и книги на тюркских языках. Одна из них, из коллекции Шейха Магомедова (озаглавлена *سوماق*), представляет собой толковый словарь-справочник лекарственных средств, различных растений (таких, как *джадвар* – *curcuma zedoaria*, *бадрудж* – горный базилик, *афсинтин* – полынь, *исфидадж* – белила и мн. др.), плодов, минералов и животных, чьи названия приведены частично на арабском, персидском, греческом языках (в арабской графике; разделы (*баб*) следуют арабскому алфавиту). Рукопись переписана в 1880–1890 гг. в Дагестане, имя переписчика отсутствует. Формат рукописи: 17,5×22; бумага российская фабричная со штемпелем; черные и красные чернила (названия разделов также выделены красными чернилами), почерк *наسخ* (рис. 1). Подобные небольшие медицинские справочники на тюркских языках различного происхождения (имя автора не всегда удается установить) довольно часто встречаются в составе рукописных коллекций (например, собрание ИВР РАН, рук. В 1171 [4, с. 127]).

Другой тюркской рукописью коллекции Шейха Магомедова являются некие стихи-*тюрки* религиозного содержания (дата переписки: 1330 г.х./ 1912), находящиеся в составе сборной рукописи; в рукопись вложено множество писем и внетекстовых записей. Можно предположить, что авторство этих стихов принадлежит известному кумыкскому поэту XVIII в. Абдурахману Какашуринскому (Атлыбоюнскому) (в 1909 г. его *тюрки* были изданы в Темир-Хан-Шуре под редакцией Шихаммат-кади ал-Эрпели) На титуле (рис. 2) имеются записи о смерти следующих лиц из селения Алхаджикент: «3 Мухаррама 1366 г. / 26.11.1946 г. был похоронен Хасан-хан сын 'Исы. 16 Зу-л-хиджа 1366 г./ 30.10. 1947 г. была похоронена Шамай дочь 'Абд ар-Раззака». Формат рукописи 11×18, 7 листов, бумага российская фабричная со штемпелем (штемпель не читается), черные чернила, почерк *наسخ*, кустоды. Рукопись была переписана в Дагестане 1330 г.х. / 21.12.1911–9.12.1912, имя переписчика отсутствует.

Из собрания К.М. Камалова можно выделить литографию (издана: Темир-Хан-Шура: типография Мавраева, 1328 г.х./1910, дагестанский *наسخ*⁵, 70 стр., конец отсутствует), озаглавленную «Йусуф» (*يوسف*). Как следует из информации на титульном листе, редактором выступил Абу Суфйан б. Акай ад-Дагистани ал-Газаниши. «Йусуф» представляет собой один из вариантов (перевод на кумыкский язык) известнейшей в мусульманском мире поэмы Кул Гали *Кысса-и Йусуф* («Сказание о Йусуфе», XIII в.), основанной на сюжете библейско-коранического предания об Иосифе Прекрасном и Зулейхе (жене Потифара). Принято считать, что поэма Кул Гали в поэтическом отношении имеет тесную связь с тюркской литературной традицией Центральной Азии – в первую очередь, хикматами Ахмада

5. Структура оформления титульного листа и почерк соответствуют принятым принципам оформления дагестанской арабоязычной литографированной книги (подробнее см. [5]).

Йасави⁶ и *Ахыр заман китабы* Сулеймана Бакыргани⁷ [7; 8, с. 793–794]; а своеобразие языка поэмы (сочетающем в себе различные элементы – и огузские, и кыпчакские⁸) дает повод говорить тюркологам о том, что это произведение является общетюркским литературным наследием. В виде книги и литографии «Сказание о Йусуфе» было опубликовано многократно (прежде всего в Казани) – согласно Н.Ш. Хисамову, «начиная с 1839 г.⁹, поэма переиздавалась около 80 раз» [7]. Поэма состоит из предисловия и 17 частей (литографское издание перевода из коллекции К.М. Камалова, конечно, в точности следует этой структуре) – «Сновидение Йусуфа», «Рассказ о Зулейхе», «Отъезд Йусуфа из Египта» и др.

Переписанные в Дагестане рукописи, а также литографии и старопечатные книги, на тюркских языках все еще остаются относительно малоизученными (в том числе и потому, что за пределами республики в коллекциях музеев, архивов и институтов их относительно немного¹⁰). Среди наиболее важных задач проекта – сохранение рукописного наследия мусульманских регионов России, а также помещение цифровых копий коллекций в открытый доступ, что впоследствии существенно облегчит взаимодействие с ними, равно как и их изучение.

Благодарность. Статья написана в рамках проекта РНФ № 22-18-00295 «Электронная библиотека арабографических рукописей из архивных, библиотечных, музейных и частных собраний России».

Acknowledgments. The article was written within the framework of the Russian Science Foundation project No. 22-18-00295 “Electronic Library of Arabographic Manuscripts from Archival, Library, Museum and Private Collections in Russia”.

6. Ахмад Йасави (Ахмад б. Ибрахим б. Али из г. Йасы/Туркестан, ум. в 1166/67 г.) – среднеазиатский поэт-проповедник XII в., автор сборника четверостиший «Диван-и хикмат» (или «Хикматов Йасави», т.е. наставлений-сентенций Йасави; достоверность принадлежности этих стихов находится под вопросом, так как многие его последователи приписывали ему различные тексты, см.: [6, с. 426]), основатель братства йасавийа, впоследствии широко распространившегося в Средней Азии (свою популярность идеи братства сохраняли вплоть до XVIII в., и затем (опосредованно через Юнуса Эмре) на территории Малой Азии – Турции

7. Сулейман Бакыргани (или Хаким Ата, ум. в Хорезме в 1186 г.) – поэт, последователь Ахмада Йасави.

8. «Язык дошедших до нас копий романа представляется нам смешанным; по морфологическим признакам на первый план выступают элементы южнотурецкие, и, между прочим, те, которые присущи памятникам староосманской литературы XIV–XV вв.; на втором плане стоят элементы западнотурецкие и на третьем – древние восточнотурецкие, известные нам по произведениям орхонской и уйгурской письменностей» [8, с. 806].

9. Речь идет об издании: Кол Гали. Кыйссаи Йосыф. Казан университети табгханәсе, 1839. – Т.А., И.Ч.

10. По словам Г. М.-Р. Оразаева, «Большая часть, естественно, находится в Дагестане – в частности, в Махачкале, Дербенте, Хасавюрте, Каспийске, Буйнакске и других городах и аулах» [9, с. 35].



Рис. 1. Рукопись из собрания Ш. Магомедова

Fig. 1. The manuscript of medical reference dictionary from the collection of Sh. Magomedov



Рис. 2. Л. 1 из сборной рукописи коллекции Ш. Магомедова

Fig. 2. Folio 1 from the composite manuscript from the collection of Sh. Magomedov

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Камалов К.М. Родная земля. Очерки истории Каякентского района. Махачкала: Издательский дом «Дагестан», 2021.
2. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала: Даг. кн. изд-во, 2001.
3. Бустанов А.К. О перспективах оккультного поворота в российском исламоведении // Государство, религия, церковь в России и за рубежом. № 2(40). 2022. С. 218–258.
4. Дмитриева Л.В. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. М.: Вост. лит., 2004.
5. Османова М.Н. Традиции восточной каллиграфии в арабоязычной литографированной книге Дагестана начала XX века // Современные проблемы науки и образования. 2013, № 3. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=9351> (дата обращения: 23.09.2022).
6. Бабаджанов Б. Хикмат // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Под ред. С.М. Прозорова. Т. I. М.: Вост. лит., 2006. С. 425–426.
7. Хисамов Н.Ш. Кысса-и Йусуф («Сказание о Йусуфе», 1233 г.), памятник средневековой тюркско-татарской литературы // Tatarica. Татарская энциклопедия <https://tatarica.org/ru/razdely/kultura/literatura/tatarskaya-literatura/kyssa-i-jusuf> (дата обращения: 23.09.2022).
8. Самойлович А.Н. К какой из турецких литератур отнести роман XIII века «Иосиф и Зулейха»? // Самойлович А.Н. Тюркское языкознание. Филология. Руника. Сост., предисл., коммент. Г.Ф. Благова, Д.М. Насилов. М.: Вост. лит., 2004. С. 789–829.
9. Оразаев Г. М.-Р. Контингент тюркских арабографических рукописей Дагестана XVI - начала XX века (общий обзор) // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. 2012, № 2. С. 32–37.

Поступила в редакцию 24.10.2022

Принята в печать 22.11.2022

Опубликовано 25.12.2022

REFERENCES

1. Kamalov KM. *Native Land. Studies on the History of the Kayakent District*. Makhachkala, 2021. (In Russ)
 2. Shikhsaidov AR, Tagirova NA, Gadzhieva DH. *Arabic Handwritten Books in Dagestan*. Makhachkala: Dagkningizdat, 2001. (In Russ)
 3. Bustanov AK. On the Prospects of an Occult Turn in Russian Islamic Studies. *State, Religion and Church in Russia and Worldwide*. 2022, 2(40): 218–258. (In Russ)
 4. Dmitrieva LV. *Catalogue of Turkic Manuscripts of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences*. Moscow, 2004. (In Russ)
 5. Osmanova MN. Traditions of Oriental Calligraphy in the Arabic-language Lithographed Book of Dagestan at the Beginning of the 20th Century. *Modern Problems of Science and Education*. 2013, 3. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=9351> (In Russ)
 6. Babajanov B. Hikmat. *Islam on the Territory of the Former Russian Empire. Encyclopedic Dictionary*. SM. Prozorov (ed.). Vol. I. Moscow 2006: 425–426. (In Russ)
 7. Hisamov NS. Kissa-i Yusuf (“The Legend of Yusuf”, 1233), a Monument of Medieval Turkic-Tatar Literature. *Tatarica. Tatar Encyclopedia*. Available at: <https://tatarica.org/ru/razdely/kultura/literatura/tatarskaya-literatura/kyssa-i-jusuf>
 8. Samoilovich AN. Which of the Turkic Literatures Should the Novel of the 13th Century “Joseph and Zuleikha” Belong to? *Turkic Linguistics. Philology*. Moscow, 2004: 789–829. (In Russ)
 9. Orazayev GM-R. Contingent of Turkic Arabographic Manuscripts of Dagestan of the 16th - early 20th Century (General Review). *Bulletin of the Institute of Language, Literature and Art named after G. Tsadasa*. 2012, 2: 32–37. (In Russ)
- Received 24.10.2022
Accepted 22.11.2022
Published 25.12.2022